



**Centro Cultural del BID**  
Banco Interamericano de Desarrollo  
1300 New York Avenue, NW  
Washington, DC 20577

**Boletín Informativo No. 113**

## *Banco Interamericano de Desarrollo Centro Cultural*

### *Informe Anual de 2009*



En la tapa, desde arriba a la izquierda en el sentido de las agujas del reloj:

- El presidente Bill Clinton admira el *Retrato de bodas de Matilde Bernal* (1927), de Melitón Rodríguez, durante su visita a la exposición *Medellín: arte y desarrollo*, presentada en la Galería de Arte del Centro Cultural en Washington, en homenaje a Medellín, sede de la 50ª Reunión Anual de Gobernadores del BID en marzo de 2009.
- Tapa del catálogo de la exposición *En otro lugar. Siete artistas de América Latina y el Caribe en Canadá*, en la cual se abordaron cuestiones relacionadas con la migración, el desplazamiento, las oportunidades y la identidad de los artistas de la Región radicados en Canadá.
- Edificio erigido con fondos otorgados por el Programa de Desarrollo Cultural del Centro Cultural del BID con el objeto de crear un Centro de Artes y Artesanías en el Territorio Indígena Bribri, en Puntarenas, Costa Rica.
- Luis Alberto Moreno, Presidente del BID, y Vinita Watson, Directora Ejecutiva de Canadá en el Banco, durante la inauguración de la exposición *Medellín: arte y desarrollo*.
- Afiche del largometraje brasileño *Verônica*, cuya función de preestreno tuvo lugar en el Centro Cultural del BID con motivo de la inauguración del Latin American Film Showcase, en el marco de la Serie Interamericana de Conciertos, Conferencias y Cine.
- El venezolano Gustavo Dudamel —niño prodigio de la música, hoy director de orquesta de nivel internacional— dirige el Ensemble de Metales de la Orquesta Juvenil Venezolana en el Auditorio Enrique V. Iglesias.



## Indice

I.	Introducción .....	1
II.	Aspectos destacados .....	2
III.	Programas y actividades .....	4
	<b>A. Programa de Desarrollo Cultural</b> .....	<b>4</b>
	<b>B. Programa de Exposiciones</b> .....	<b>7</b>
	Exposiciones en la Sede .....	7
	Exposiciones en colaboración con otras instituciones .....	8
	<b>C. Serie Interamericana de Conciertos, Conferencias y Cine</b> .....	<b>10</b>
	Conciertos .....	11
	Conferencias .....	13
	Cine .....	14
	<b>D. Colección de Arte del BID</b> .....	<b>15</b>

# Centro Cultural del BID

## Informe Anual de 2009

### I. Introducción

A lo largo del año 2009, el Centro Cultural del Banco Interamericano de Desarrollo delineó sus programas y actividades atendiendo a las cuatro áreas prioritarias fundamentales de la institución (Agua, Energía, Educación y Oportunidades para la Mayoría), contribuyendo a ubicarlo en una posición de liderazgo con respecto al desarrollo social y económico de la Región. El BID es pionero entre los organismos multilaterales en cuanto al reconocimiento de la cultura como componente integral del progreso. El Centro Cultural del BID pone de relieve las cuatro áreas prioritarias del Banco ante sus beneficiarios culturales a través de cuatro programas principales y otras actividades.



Quinteto de Bronces de Medellín, de la Universidad de Antioquia. Foto: Unidad de Fotografía del BID

En 2009, el Centro Cultural participó activamente en la celebración del 50° Aniversario del BID y de la 50ª Reunión Anual de Gobernadores, efectuada en Medellín, Colombia, mediante la exitosa realización de un conjunto de eventos



Subsidios 2009. Taller de pintura y artesanías para 50 artistas jóvenes de la región de Carrefour-feuilles, Haití.

culturales que tuvieron una amplia repercusión tanto en el ámbito local como en el nacional y el internacional. Con motivo del aniversario, se trasladó a Medellín una exposición de arte con obras de la Colección del BID, se llevaron a cabo conferencias, se proyectaron películas y se ofreció un concierto especial de un quinteto de bronce integrado por músicos jóvenes que se formaron en la Red de Escuelas de Música de Medellín, programa municipal dirigido por la Universidad de Antioquia y parcialmente financiado por el BID.

Los exitosos programas del Centro Cultural contaron con una cobertura mediática local e internacional sin precedentes, incrementaron la cantidad de colaboraciones y mejoraron la imagen positiva del BID. Entre ellos cabe mencionar el Programa de Desarrollo Cultural, el Programa de Exposiciones, la Serie Interamericana de Conciertos, Conferencias y Cine y la Colección de Arte del BID. El conjunto de muestras de arte, conciertos, conferencias y

películas apuntó a promover un mejor entendimiento de los países miembros de la Región y de los desafíos que éstos enfrentan.

## II. Aspectos destacados

- A través del Programa de Desarrollo Cultural (PDC), en sintonía con la prioridad de las Oportunidades para la Mayoría, el Centro Cultural se asoció a 31 instituciones en 23 países, ofreciendo asistencia financiera para implementar proyectos culturales con impacto económico y social. Las Representaciones del BID en los países miembros preseleccionaron 190 solicitudes de proyectos sobre un total de 869. Una Comisión evaluó cuidadosamente cada propuesta teniendo en cuenta los siguientes criterios: viabilidad, necesidad, contenido educacional y formativo, y localización de los proyectos, así como el uso razonable de los recursos y el impacto de largo plazo en un amplio sector de la comunidad. Con el fondo de US\$190.000 asignado al PDC se financiaron diversas iniciativas culturales que benefician en forma directa a 650 miembros de la comunidad y alcanzan indirectamente a 1.500 beneficiarios.



Junio 2009. Revista *Américas*, de la OEA, publicó un artículo titulado “Banca Cultural”. Gracias al programa de pequeños subsidios, las inversiones del Centro Cultural del BID en las Américas producirán beneficios inestimables.

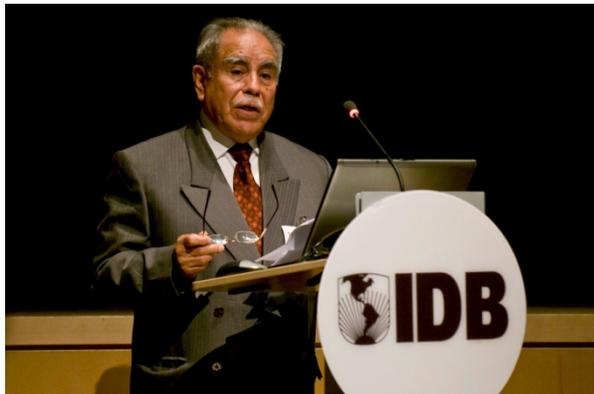
- El Centro Cultural también otorgó 16 contribuciones regionales y locales a organizaciones culturales que ayudan a poblaciones latinoamericanas y caribeñas a promover su cultura en Washington, con lo cual incrementó la presencia del BID en la Capital de la nación.

- En ocasión del 50° Aniversario del BID y de la Reunión Anual de Gobernadores celebrada en Medellín, Colombia, el Centro organizó un programa cultural de múltiples expresiones. Una importante exposición de arte —50 años, 50 obras—, concebida como tributo a Medellín, se implementó en colaboración con el Museo de Arte de las Américas, de la Organización de los Estados Americanos, y el Museo de Antioquia, uno de los más importantes museos de arte de Medellín. En la muestra se exhibieron 26 obras de arte del BID junto a 24 piezas pertenecientes a la Colección de la OEA. La mayoría de las obras nunca habían sido vistas en esa ciudad. En relación con este evento particular, el Centro Cultural registró 95 reseñas en televisión, radio, publicaciones gráficas e Internet (incluidos algunos blogs) y en la prensa local, nacional e internacional.

- En otra exposición, presentada en la Galería de Arte del Centro Cultural en Washington, se exhibieron obras relacionadas con las temáticas de la inmigración, el desplazamiento, la integración, la asimilación cultural y la diversidad. Dedicada a artistas latinoamericanos y caribeños que emigraron a Canadá, *En otro lugar. Siete artistas de América Latina y el Caribe en Canadá* fue el resultado de una convocatoria abierta ampliamente difundida en aquel país; se recibieron 77 propuestas, de las cuales se seleccionaron 7 para la exposición. Una metodología similar se implementó con vistas a la 51ª Reunión Anual de Gobernadores, a llevarse a cabo en Cancún, México: fueron enviadas 120 propuestas con más de 200 trabajos, que

marcaron el rumbo hacia *México 2010: una visión del siglo XXI*.

- El circuito de la IV Bienal Interamericana de Videoarte —uno de cuyos objetivos es promover la utilización de tecnologías digitales y nuevas tecnologías de la comunicación— continúa su expansión: la Bienal circuló por 30 instituciones de Estados Unidos, España, Italia, América Latina y el Caribe.



El Dr. Ramiro Matos, curador del Museo Nacional del Indio Americano del Smithsonian, inauguró en diciembre el Simposio sobre el Camino del Inca.  
Foto: Museo Nacional del Indio Americano

- Con la ayuda de las Representaciones del BID en los países miembros, el Centro lanzó una convocatoria abierta, destinada a jóvenes de entre 16 y 20 años, para participar en un concurso de escritura creativa cuyos temas principales se circunscribían a las cuatro áreas claves del Banco: Agua, Energía, Educación y Oportunidades para la Mayoría. Más de 150 participantes de 17 países enviaron cuentos en cuatro idiomas (inglés, español, portugués y francés). Se otorgaron tres premios en efectivo y veinte menciones honoríficas, además de publicarse los cuentos en el sitio web del Centro. Las Representaciones en los países llevaron a cabo ceremonias para la entrega de los premios a los ganadores.

- La Serie Interamericana de Conciertos, Conferencias y Cine consolidó 12 asociaciones

con otras instituciones; entre ellas se cuenta el Museo Nacional Smithsonian de los Indios Americanos, con el cual el Centro Cultural organizó un simposio internacional sobre el Camino del Inca en el BID. En la Serie se presentaron 7 películas —incluidos 4 estrenos en el DC— cuya temática está íntimamente vinculada a cuestiones que interesan particularmente al Banco, como la justicia, la igualdad, la inclusión, la creación de empleo, etc. Además, el Centro presentó 7 conferencias y 8 conciertos que atrajeron a 4.500 visitantes y obtuvieron, por otro lado, 280 reseñas y listados en los medios.

- La Colección de Arte del BID, que registró 1.300 rotaciones, contribuyó a realzar diversos eventos del Banco, como la ceremonia de incorporación de China como nuevo miembro del organismo y la visita de la Secretaria de Estado, Hillary Clinton, así como la celebración del 50° Aniversario del BID. El video producido en inglés sobre la exposición de Medellín se mantuvo en el primer lugar entre los videos que el Banco colocó en YouTube, con más de 3.000 visitas.

- La repercusión de los programas organizados por el Centro Cultural en los medios locales, nacionales e internacionales se incrementó en un



Subsidios 2009. Murga-Teatro organiza un festival de percusión para jóvenes en Buenos Aires, Argentina.

30% con respecto a 2008, con 500 reseñas, 600 listados, 25 spots televisivos, 15 entrevistas radiales, 4.000 visitas en varios videos de YouTube y 15 visitas guiadas a la Galería de Arte.

### III. Programas y actividades

#### A. Programa de Desarrollo Cultural (PDC)

El Programa de Desarrollo Cultural promueve alianzas con instituciones a los fines de apoyar la diversidad y la creatividad en la Región. En general, las instituciones asociadas cuentan con una larga experiencia en lo que respecta a contribuciones en las áreas del arte y la cultura, la capacitación artística, la oferta de servicios sociales y comunitarios, la promoción de un entorno artístico para el desarrollo humano sostenible y la combinación de estrategias de desarrollo que alientan mecanismos de autogestión para garantizar su estabilidad. El PDC, a su vez, recomienda el uso eficiente de los fondos y ofrece asesoría estratégica para lograr una mejor implementación de los proyectos. En la siguiente nómina se enumeran los proyectos y los nombres de las instituciones que recibieron apoyo financiero, detallados por país:



Subsidios 2009. Taller de cuero repujado en Corrientes, Argentina, con el objeto de recuperar niveles anteriores de producción de cuero.

#### Argentina

*Rescatando nuestro patrimonio: transmisión de técnicas tradicionales, Corrientes*  
Museo de Artesanías Tradicionales Folklóricas-Fundación para el Desarrollo AVA; *Arte comunitario, equidad y participación a través de la murga-teatro, Buenos Aires, Circuito Cultural Barracas*

#### Bahamas

*Taller de desarrollo personal y cultural, Coro Juvenil de Las Bahamas*



Subsidios 2009. Celebración de la cultura creole y garinagu mediante la recopilación de los mitos ancestrales de Placencia y Seine Bight, en Stann Creek, Belice.

#### Belice

*Way Bak Den: festejando y preservando la cultura Creole y Garinagu, Asociación Artística de la Península de Placencia*

#### Bolivia

*Transformación de Barrio Villa a través de las artes, Cochabamba, Nodo Asociativo para el Desarrollo de las Artes-NADA; Sala de estudios y ensayos del Centro Nacional de Estudios Orquestales, La Paz, Fundación Orquesta Sinfónica Nacional; Festival de música clásica El Sol en El Alto Orquesta Sinfónica Municipal, Gobierno Municipal y Escuela Municipal de las Artes de El Alto*

## **Brasil**

*Mirada Circular, Minas Gerais, Centro Cultural Afro-Brasileiro Chico Rei; Arte en la Feria, Alagoas, Asociación Artística "Saudáveis Subversivos"; Ciudadanía y Cultura, Ceará Asociación Comunitaria "Nueva Unión de Pequeños Productores de Ipueira da Vaca"*

## **Chile**

*Talleres de creación teatral en escuelas rurales de alta vulnerabilidad en Coyhaique, Región de Aysén, Red Cultural Achen*

## **Colombia**

*Aula abierta: Cusmuy, el bohío Muisca, Universidad Pedagógica y Tecnológica de Colombia*

## **Costa Rica**

*Centro de artesanías en territorio indígena Bribri, Puntarenas, Asociación Bríbipa Kaneplo*

## **Ecuador**

*Agenda cultural sobre tradiciones artesanales y representaciones culturales, Quito, Fundación Sinchi Sacha - Museo de Artesanías Mindalae*



Subsidios 2009. Capacitación en realización y *marketing* de artesanías indígenas por la comunidad bribri, en Puntarenas, Costa Rica.

## **El Salvador**

*Construcción de la última etapa de la Gran Sala del Teatro de las Ruinas de Suchitoto, Patronato de Restauración Cultural de Suchitoto-PRECUS*



Subsidios 2009. Construcción de un edificio de estilo indígena (muisca) para impartir clases en la Universidad de Boyacá, Colombia.

## **Guatemala**

*Cultura Mesoamericana en el Parque Nacional Naciones Unidas, Fundación Defensores de la Naturaleza*

## **Guyana**

*Arte: recordando y preservando nuestra herencia, Asociación de Mujeres Artistas de Guyana-GWAA*

## **Haití**

*Fortaleciendo la producción artesanal y pictórica de Carrefour-feuilles, Artesanías Finas de Haití-FHAC; Centro socio-cultural en la comunidad de Jean Rabel, Gombo, Pou la vi ak mantalite chanje-TCHAKA*

## **Honduras**

*Promoción del patrimonio cultural del Casco Histórico de Tegucigalpa, Asociación Libre Expresión*

## **Jamaica**

*Arte para los niños, La Juventud al alcance de la Juventud*

## México

*Música y canto regional Zapoteco en la Sierra Norte, Oaxaca, Grupo Cultural “Zanhe Xbab Sa” Asociación Civil; Capacitación artesanal en comunidades rurales Xpotoit, Kankab y Tekax en Yucatán, Joven es Yucatán Asociación Civil*



Subsidios 2009. Taller de artesanías indígenas realizadas con materias primas locales en las comunidades rurales de Yucatán, Xpotoit, Kankab y Tekax, México.

## Nicaragua

*Revitalización de las expresiones artísticas de Nueva Guinea-Atlántico Sur, Universidad de las Regiones Autónomas de la Costa Caribe Nicaragüense-URACCAN*

## Paraguay

*Arte y educación en la comunidad de Barrio “Sajonia”, Asunción, Proyecto Intercultural Tierra Sin Mal, Asociación Civil.*

## Perú

*Proyecto Casa Vieja-Centro de Lima, Parakultural Arte y Ciencia; Capacitación en la producción de artesanías naturales para las comunidades del corredor biológico Nanay-Pucacuro, Loreto, Instituto de Investigaciones de la Amazonía Peruana-IIAP*

## República Dominicana

*Formación técnica para los artesanos de Bayahíbe, Puerto Plata, Cibao Central y Santo*

*Domingo, Instituto Dominicano de Desarrollo Integral-IDDI*

## Trinidad & Tobago

*Programa educativo musical para jóvenes, Orquesta de Tambores Metálicos “Birdsong”*

## Uruguay

*El museo de paseo: valijas didácticas, Fundación Joaquín Torres García*

## Venezuela

*Eco-restauración del hábitat e infraestructura del Viejo San Francisco de Maturín-Monagas Fundación para el Fomento Educativo*



Subsidios 2009. Formación teatral para niños en situación de riesgo, en Asunción, Paraguay.

## Otras contribuciones

Además de los 31 subsidios otorgados a microproyectos de países de América Latina y el Caribe, el Centro Cultural contribuyó con otras 16 organizaciones, situadas dentro y fuera de la Región, en respaldo de iniciativas que en su mayor parte hicieron posible que el BID se posicionara en el seno de nuevas comunidades culturales; entre estas organizaciones se cuenta el Instituto Ítalo-Latinoamericano de Roma. El Centro copatrocinó la implementación del Pabellón Latinoamericano en la 53ª Bienal de

Venecia y la II Edición del Concurso Fotográfico del IILA, que forma parte del prestigioso evento *FotoGrafia*, concurso internacional de fotografía que se lleva a cabo todos los años en Roma. Otras instituciones que se beneficiaron con las contribuciones del Centro Cultural del BID fueron el Museo de las Américas de la Organización de los Estados Americanos y su revista *Américas*, de Washington; el Teatro de la Luna y el Teatro GALA, también de Washington; Turismo Cultural DC (Washington); ArteAméricas Inc. y la IV Biental Interamericana de Videoarte (Feria de Arte Latinoamericana, Miami, FL); los Festivales de Cine Latinoamericano de Bogotá, Washington DC y Toronto; el Museo de Antioquia, la Casa Museo Pedro Nel Gómez y la Biblioteca Pública Piloto, todos de Medellín, Colombia, y la Orquesta Juvenil de las Américas.



Ceremonia inaugural de la exposición *Medellín: arte y desarrollo*, en la Galería de Arte del Centro Cultural.  
Foto: Unidad de Fotografía del BID

## B. Programa de Exposiciones

El Programa de Exposiciones, dedicado en particular a América Latina y el Caribe, contribuye a promover una imagen positiva de la Región como totalidad, de los países miembros del BID y de este último como institución destacada de la Región que reconoce la cultura como componente del desarrollo. En 2009 se hizo especial hincapié en exposiciones que

contribuyeran a poner de relieve el 50° Aniversario del Banco, la 50ª Reunión Anual de Gobernadores, celebrada en Medellín, y temáticas tales como la inmigración, la tecnología y la integración. El Programa de Exposiciones permite al BID desarrollar una crónica de la integración regional, exhibe aspectos característicos o que son motivo de orgullo de una nación en particular, contribuye a educar al público a través de la creatividad y fomenta un mejor entendimiento entre las naciones.



Desde la izquierda: Luis Alberto Moreno, Presidente del BID; Luis Guillermo Echeverri, Director Ejecutivo Suplente de Colombia y Perú ante el BID, y Jorge Melguizo Posada, Secretario de Cultura de la ciudad de Medellín, Colombia, durante la inauguración de la muestra *Medellín: arte y desarrollo*.  
Foto: Unidad de Fotografía del BID

## Exposiciones en la Sede

- 19 de febrero a 24 de abril. **Medellín: arte y desarrollo**. Esta exposición mostró la evolución de la ciudad de Medellín, Colombia, y los vínculos existentes en ella entre el arte y el desarrollo. Fue organizada como parte de las celebraciones del 50° Aniversario del Banco Interamericano de Desarrollo y de la 50ª Reunión Anual de Gobernadores. Pocas ciudades de las Américas han hecho más progresos que Medellín en la superación de los obstáculos que significan la pobreza, la violencia y la desigualdad. A lo largo del último medio siglo, esta ciudad emprendió

una profunda transformación de sus estructuras, a menudo con respaldo financiero y técnico del BID. Hoy, Medellín es un modelo de renovación urbanística creativa y de provisión de servicios de alta calidad para todos los niveles de ingresos. Cuarenta y tres objetos, incluyendo mapas, fotografías, pinturas y esculturas, ilustraron la evolución de Medellín desde su etapa de aldea colonial hasta el presente, en su carácter de



Agosto de 2009. Artículo publicado en la revista *Cromos*, de Colombia, titulado “50 miradas de enmarcar” (pp. 62-5). Véase más información en [http://issuu.com/cromos/docs/cromos\\_edicion\\_4747/64](http://issuu.com/cromos/docs/cromos_edicion_4747/64)

pujante ciudad industrial. Una serie de instituciones y coleccionistas privados contribuyeron a la exposición, entre los cuales se contaron el Museo de Antioquia, la Biblioteca Pública Piloto de Medellín, la Casa Museo Pedro Nel Gómez, Etra Fine Art de Miami, Remy Toledo Art Projects de Nueva York y la Embajada de Colombia en Washington DC, además de diversos artistas.

- 15 de junio a 14 de agosto. **50 años, 50 obras. El arte de América Latina y el Caribe en el siglo XX.** Se enviaron al Museo de Antioquia, en Medellín, 26 obras de arte del BID junto con 24 piezas de la Colección de la OEA. Después de su exhibición en esa ciudad, esta muestra se repitió en la Galería de Arte de la Sede con motivo de la Reunión Anual.

- 26 de agosto a 18 de diciembre. **En otro lugar. Siete artistas de América Latina y el Caribe en**

**Canadá.** Esta exposición, compuesta por 35 obras de artistas latinoamericanos y caribeños que emigraron a Canadá, incluyó muestras de pintura, medios mixtos, dibujo, grabado, fotografía y video. La exhibición fue el resultado de una convocatoria del Centro Cultural para la presentación de propuestas de artistas nacidos en América Latina y el Caribe que residieran legalmente en Canadá. Respondieron 73 artistas de 24 países y de las mancomunidades del Caribe. Un comité de selección eligió a 7 de ellos: Laura



Vista de la exposición *En otro lugar. Siete artistas de América Latina y el Caribe en Canadá*, realizada por el Centro Cultural del BID.

Foto: Debra Corrie

Barrón (México), Niurka Barroso (Cuba), Delio Delgado (República Dominicana), Marie-Denise Douyon (Haití), Joscelyn Gardner (Barbados), Osvaldo Ramírez Castillo (El Salvador) y Oscar Danilo Vargas (Colombia).

### Exposiciones en colaboración con otras instituciones

- 16 de marzo a 17 de mayo (Medellín). **50 años, 50 obras. El arte de América Latina y el Caribe en el siglo XX.** Esta exposición rindió homenaje a la ciudad de Medellín, sede de la Reunión Anual de Gobernadores del BID. La muestra reunió 50 obras (pinturas, dibujos y grabados) realizadas por algunos de los artistas latinoamericanos y caribeños más importantes del siglo XX, todas ellas pertenecientes a las colecciones del Banco Interamericano de Desarrollo y de la Organización de los Estados Americanos (OEA), ambas en la

ciudad de Washington. Se inauguró en el Museo de Antioquia, en Medellín, Colombia, como anticipo de la celebración de la 50ª Reunión Anual de Gobernadores del BID en esa ciudad y del 50º Aniversario de la fundación del Banco (1959). La exposición obtuvo amplia cobertura de la prensa local, nacional e internacional.

- 29 de mayo a 24 de junio de 2009, en Roma, y 19 de enero a 19 de febrero de 2010, en Washington DC. **Corazón despierto** (Segundo concurso y exhibición de fotografías del IILA con el patrocinio del Centro Cultural del BID): En 2009, el Instituto Ítalo-Latinoamericano (IILA) de Roma, con el patrocinio del Centro Cultural, presentó la segunda exposición de fotografía organizada junto con este último en el contexto de *FotoGrafia* (Festival Internazionale di Roma e Zoneattive), una exposición fotográfica que se realiza anualmente en la capital italiana. Los ganadores fueron José Manuel Castrellón, de Panamá (Primer Premio); Héctor Silva, de Chile (Segundo Premio), y Sandra Sebastián, de Guatemala (Tercer Premio). Una Mención Honorífica fue otorgada a Nicolás Wormull, de Chile. El Centro Cultural del BID mantiene una sólida asociación con el IILA desde hace muchos años. Entre sus anteriores colaboraciones se cuentan las contribuciones del Centro para presentar el Pabellón Latinoamericano en las tres últimas ediciones de la Bienal de Venecia, la difusión en Italia de la Bienal Interamericana de Videoarte, el recientemente creado Archivo de Video en la Biblioteca del IILA y el patrocinio de varias exposiciones realizadas en la Galería del Instituto, en el Palazzo Santa Croce, frente a la Piazza Cairolí de la Ciudad Eterna.

- Gira 2009. La **IV Bienal Interamericana de Videoarte** —considerada uno de los emprendimientos más exitosos del Centro Cultural— tuvo lugar en la Sede del Centro desde el 1º de diciembre de 2008 hasta el 23 de enero de 2009. Se trata de una muestra destinada a



Como parte del 50º Aniversario del BID, el Centro Cultural presentó una selección de obras de las colecciones de la OEA y del BID en su Galería de Arte, en la exposición titulada *50 años, 50 obras*.

Foto: Debra Corrie

promover la utilización de tecnologías de video entre los países de la Región.

En junio de 2009 se lanzó la Bienal en el Instituto Ítalo-Latinoamericano de Roma, y el evento circuló luego por 30 espacios de arte de 13 países de América Latina, el Caribe, Europa y Estados Unidos:

#### **Argentina**

Chateau Carreras, Córdoba

#### **Brasil**

Asociación Cultural Video Brasil, San Pablo

#### **Chile**

Metro de la ciudad de Santiago

#### **Colombia**

Festival de Cine, Bogotá

Fundación Cine a la Calle, Barranquilla

Museo de Arte Moderno, Cartagena

Universidad de Bellas Artes y Ciencias de Bolívar, Cartagena

Museo La Tertulia, Cali

Fundación Urbanarte, Cali

Museo Bolivariano de Arte Contemporáneo, Santa Marta

Museo de Antioquia, Medellín

Latitud Comunicaciones, Medellín

COMFAMA, Medellín

Encuentro Nacional de Críticos y Periodistas del  
Cine, Pereira  
Festival de Cine de Santa Fe, Antioquia

### **Costa Rica**

Museos del Banco Central, San José

### **Ecuador**

Fundación Octaedro, Quito  
Río Revuelto, Guayaquil

### **España**

Centro de Medios de Arte y Diseño de la Escuela  
Superior de Diseño, Barcelona  
LOOP'08, Barcelona

### **Estados Unidos**

ArteAméricas, Centro de Convenciones de Miami  
ArtNexus, Miami  
XVIII Exposición Iberoamericana de Arte, Salón  
IACAA 2009, Washington DC  
Pyramid Atlantic Art Center, Silver Spring,  
Maryland  
El Museo del Barrio, Nueva York

### **Honduras**

Centro de Artes Visuales Contemporáneas para  
las Mujeres en las Artes y Asociación de Mujeres  
en las Artes Leticia de Oyuela, Tegucigalpa

### **Italia**

Instituto Ítalo-Latinoamericano de Roma

### **Panamá**

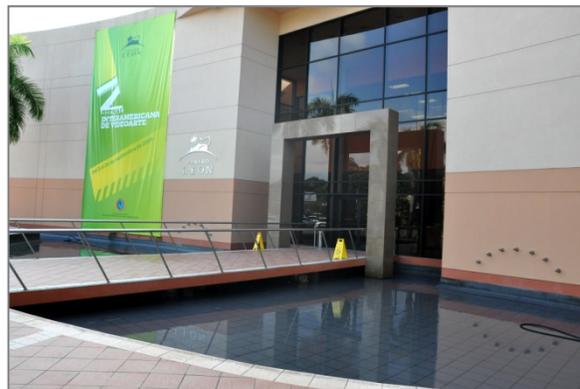
Museo de Arte Contemporáneo, ciudad de  
Panamá

### **Perú**

Alta Tecnología Andina, ATA Cultural, Lima

### **República Dominicana**

Centro Cultural Eduardo León Jimenes, Santiago  
de los Caballeros



El 3 de septiembre, en el Centro León Jimenes de la  
ciudad de Santiago de los Caballeros, República  
Dominicana, se inauguró la IV edición de Videoarte.  
Foto: Cortesía del Centro León Jimenes

## **C. Serie Interamericana de Conciertos, Conferencias y Cine**

A lo largo de 2009, la Serie Interamericana de  
Conciertos, Conferencias y Cine presentó 8  
conciertos, 7 conferencias, 1 simposio  
internacional y 7 películas, incluyendo 4 estrenos  
en Washington DC; además, lanzó un concurso  
juvenil internacional de escritura creativa. Estos  
eventos, que atrajeron a más de 4.500 visitantes  
al Banco, generaron una respuesta mediática que  
superó las 280 reseñas gráficas, radiales,  
televisivas y listados especiales.

Se establecieron y mejoraron 13 asociaciones,  
con las siguientes instituciones: la Escuela de  
Música de la Universidad de Antioquia y la Oficina  
de la Secretaría de Cultura de la ciudad de  
Medellín, en Colombia (para los eventos  
realizados con motivo de la Reunión Anual del  
BID de 2009), el Museo Nacional de Mujeres en  
las Artes, el Museo Smithsonian de Arte  
Americano, el Museo Nacional Smithsonian de  
Historia y Cultura Afroamericana, el Museo  
Nacional Smithsonian de los Indios Americanos,  
HITN-TV de Nueva York, la Asociación de  
Agregados Culturales Iberoamericanos,  
Concertistas Jóvenes, el Consejo Nacional de Cine

de Canadá, la Red Nacional de Orquestas Juveniles de Venezuela (El Sistema), Borders Books y el Festival Internacional de Cine de Washington (FilmFestDC).



El Grupo Bahía, de Colombia, en la celebración del Mes de la Historia Negra.  
Foto: Unidad de Fotografía del BID

Las 7 colaboraciones de embajadas correspondieron, en 2009, a las representaciones de Belice, Croacia, Colombia, Israel, Venezuela, Perú y el Instituto Cultural Mexicano. Se realizaron 4 eventos en homenaje a la Reunión Anual que tuvo lugar en Medellín, Colombia, y 16 países miembros del BID tuvieron representación a lo largo del año: Chile, Colombia, Argentina, Ecuador, Bolivia, Perú, Israel, Brasil, Canadá, Venezuela, Corea, Guatemala, México, Estados Unidos, Croacia y Belice. Aunque Cuba no es actualmente miembro del sistema interamericano, tres de los eventos contaron con la participación de artistas de ascendencia cubana.

En 13 eventos se presentaron artistas, escritores y músicos consagrados, y el auditorio del Centro prestó su escenario para el debut en el DC de 3 nuevos talentos; se lanzaron 3 nuevos libros y videos, además del Cineclub del BID; el Centro participó en la presentación de un simposio internacional sobre arqueología andina, ofreció 4 estrenos cinematográficos en el DC y contribuyó

al lanzamiento de la nueva librería Pórtico en el BID, con CONACULTA.

El Concurso 2009 de Escritura Creativa en la Región se lanzó en el mes de agosto con el título *MejorFuturo@Ahora (BetterTomorrow@Now)*, dirigido a jóvenes de entre 16 y 20 años, originarios de toda la Región, en cuatro idiomas. Los temas debían reflejar los cuatro intereses principales de la agenda del Banco. Se presentaron más de 150 participantes de 17 países. El jurado otorgó premios a escritores de Argentina, Paraguay y México.

### Conciertos

**13 de febrero.** En colaboración con la Embajada de **Croacia, el pianista Srdjan Caldarovic y el violinista Ivan Novinc**, ambos profesores de la Academia de Música de Zagreb, hicieron su debut en el DC con obras de Kempf, Liszt, Ginastera, Brahms y los compositores croatas Papandopulo y Lhotka.

**26 de febrero.** El **Grupo Bahía**, conjunto musical de la costa del Pacífico colombiano que combina los sonidos de instrumentos folklóricos tradicionales, como la marimba de chonta, los cununos y las taboras, con los de instrumentos occidentales como el saxofón, fue presentado por la Ministra de Cultura de Colombia, Paula Moreno, en homenaje al Mes de la Historia Negra



El pianista de jazz Omar Sosa entra en escena.  
Foto: Unidad de Fotografía del BID

y el Proyecto de Preservación Ruta de la Marimba. El concierto fue copatrocinado por la Embajada de **Colombia**, el Ministerio de Cultura de dicho país y el Museo Nacional Smithsonian de Historia y Cultura Afroamericana.



Corea estuvo representada por primera vez en la serie de conciertos por el joven concertista Hahn-Bin.  
Foto: Unidad de Fotografía del BID

**25 de marzo.** El compositor **cubano** y pianista de jazz latino nominado a los premios Grammy, **Omar Sosa**, junto al **cuarteto Afreecanos**, con la presentación del percusionista **John Santos**, desplegó su excepcional estilo enraizado en la tradición afrocubana y fusionado con modernas armonías de jazz y las últimas tecnologías de audio.

**6 de abril.** El **Ensamble de Metales de la Orquesta Sinfónica Juvenil de Venezuela “Simón Bolívar”**, formado por 30 músicos, fue presentado por el maestro **José Antonio Abreu**, fundador del Sistema Nacional de Orquestas y Coros Juveniles e Infantiles de Venezuela, y dirigido por **Gustavo Dudamel**, director de la Filarmónica de Los Ángeles, quien recibió su formación musical en dicho sistema. Dudamel había ejecutado el violín cuando el Centro Cultural presentó a la Orquesta Juvenil de Venezuela en el Centro Kennedy, en 1996.

**4 de junio.** El pianista de jazz y compositor vanguardista **venezolano Gonzalo Grau** ha

grabado más de 50 CD con los más diversos estilos e instrumentos. Con su banda de 15 miembros, **La Clave Secreta**, Grau desplegó un fascinante programa de jazz latino contemporáneo.

**23 de julio.** El violinista **coreano Hahn-Bin**, ganador de las Audiciones Internacionales de Concertistas Jóvenes 2008-2009, se ha presentado con las Filarmónicas de Seúl, Bucheon y Daejeon en Corea y Japón. Su programa, un



El chelista israelí Gal Nyska hizo su debut como solista en el DC.  
Foto: Unidad de Fotografía del BID

anticipo en el DC previo a su debut en el Centro Kennedy, incluyó obras de Kreisler, Schnittke, Penderecki, Cage, Chopin y Lutoslawski.

**24 de septiembre.** Proveniente de la Escuela de Música de la Universidad de Antioquia, en Medellín, **Colombia**, el **Quinteto de Bronces de Medellín** fue presentado como el último de una serie de homenajes a la ciudad que se extendieron a lo largo de todo el año. Estos músicos recibieron su formación en el Sistema Nacional de Orquestas Juveniles de Colombia, una red de escuelas de música respaldadas por el BID que educan a más de 4.000 jóvenes de 26 barrios de Medellín con habitantes de bajos recursos. El programa incluyó obras de Handel, Bizet, Rossini, Bach, John Williams, Benny Goodman, compositores colombianos y ritmos

folklóricos como el joropo, el bambuco, el pasillo y el fandango.

**30 de noviembre.** En colaboración con la Embajada de **Israel**, el BID presentó al chelista **Gal Nyska**, quien hizo su debut como solista en el DC con un concierto de chelo. Nyska, uno de los chelistas israelíes más destacados de su generación, obtuvo dos primeros premios en el Concurso Aviv y debutó en Nueva York con la Orquesta Juilliard. Ha recibido propuestas para la presentación de obras nuevas y es miembro del trío N-E-W. El programa incluyó un estreno mundial de Gaspar Cassado y obras de Bach, Ginastera y Ronnie Reshef.



Santiago Roncagliolo disertó sobre “La memoria”.  
Foto: Unidad de Fotografía del BID.

## Conferencias

**22 de enero.** Como complemento de la exposición organizada por el Centro Cultural con motivo de la Reunión Anual, **Jaime Osorio Gómez**, médico y fotógrafo **colombiano**, ofreció en la Galería de Arte del Centro Cultural una conferencia ilustrada acerca de su libro más reciente, **La fotografía de Antioquia, 1848-1970**, culminación de varias décadas de investigación en la ciudad de Medellín (sede de la Reunión Anual del BID de 2009) y sus alrededores.

**30 de enero.** El productor y director de documentales **William Petrick**, ganador del premio Emmy y productor senior del programa Bill Moyers Journal, de PBS, presentó su última obra de ficción, **The Five Lost Days** (Pearhouse Press, 2008), ambientada en la selva tropical de **Belice**. Este lanzamiento literario fue copatrocinado por la Embajada de Belice.

**19 de febrero.** **Jorge Melguizo Posada**, Secretario de Cultura de Medellín, **Colombia**, y urbanista pionero de la restauración y reinención de dicha ciudad, disertó sobre **Medellín, la transformación a través de la cultura**, un programa en el marco del cual esa urbe dejó de ser uno de los lugares más peligrosos del mundo para convertirse en un modelo de transformación social, educativa y cultural, valiéndose de la cultura como agente de cambio.

**21 de mayo.** El escritor **mexicano Jorge Volpi** leyó su ensayo **América Latina, holograma**, sobre la desregionalización de la literatura contemporánea. Fue presentado en colaboración con el Instituto Cultural Mexicano.

**18 de junio.** El novelista peruano **Santiago Roncagliolo**, ganador del Premio Alfaguara, se refirió a las **Memorias falsas de América Latina**,



Jorge Melguizo Posada en la exposición **Medellín: arte y desarrollo**.

Foto: Unidad de Fotografía del BID

afirmando que el desafío que los escritores contemporáneos de nuestras aceleradas sociedades tienen por delante consiste en conservar la memoria y la identidad a través de personajes que reflejen tanto las verdades como las hipocresías sociales. Fue presentado en colaboración con la Embajada de **Perú**.

**15 de octubre.** En colaboración con HITN-TV de Nueva York, el Centro Cultural contribuyó al lanzamiento de una nueva serie para la televisión pública, compuesta por siete episodios con entrevistas a artistas visuales cubanos consagrados que residen en su país. **Enlace Cuba 2009**, presentada por el artista portorriqueño **Antonio Martorell**, incluye entrevistas a Adigio Benítez, Alicia Leal, Flora Fong, Juan Moreira, Luis Enrique Camejo, Kelvin López Nieves y Kadir López Nieves.

**8 de diciembre.** En colaboración con el Museo Nacional Smithsonian de los Indios Americanos, el Centro Cultural organizó un panel de expertos sobre **Reconocimiento del legado andino: indagación arqueológica a lo largo del Camino del Inca**. En el simposio de dos días se presentaron los distinguidos académicos Ramiro

Matos (Perú), Gary Urton (Estados Unidos), Roberto Bárcena (Argentina), Mauricio Uribe (Chile), Alexei Vranich (Estados Unidos), José Berenguer (Chile), Sergio Martín (Argentina), Christian Vitry (Argentina), Edmundo de la Vega (Perú), José María López Bejarano (Bolivia) y José Pino (Perú).

## Cine

**23 de abril. *Celia the Queen* (Estados Unidos, 2008)**, documental de los directores **Joe Cardona** y **Mario de Varona** sobre **Celia Cruz**, la emblemática pionera de la salsa, recorre la trayectoria de la artista mediante videoclips, desde sus raíces en la guarachera, en la Cuba de los años cincuenta, hasta su participación en Fania All-Stars y el triunfo de la salsa en Nueva York. Integró el programa del FilmFestDC.

**11 de junio. *El enemigo* (Venezuela, 2008)** es una fábula moral ambientada en la Caracas contemporánea, cuya trama enfrenta a dos personas muy disímiles que se encuentran por casualidad en un hospital, adonde fueron llevados una noche a causa de un tiroteo. El enemigo resulta ser la pobreza de pensamiento. Dirigido por **Luis Alberto Lamata** y con la actuación estelar de **Lourdes Valera** y **Carlos Cruz**, este largometraje fue presentado por la productora **Luisa De La Ville**. Estreno en el DC.

**9 de julio. *Gasolina* (Guatemala, 2007)**, dirigida por **Julio Hernández Cordón**, cuenta la historia íntima de tres adolescentes que vagan de noche por las calles robando gasolina para irse de paseo, e ilustra de qué modo la juventud, el país y el futuro pueden definirse por los extremos. Estreno en el DC.

**27 de agosto. *El tinte de la fama* (Venezuela, 2008)**, dirigida por **Alejandro Bellame Palacios**, es una muestra de todo lo que es capaz de hacer una mujer cuando debe lidiar con presiones económicas y un marido al estilo de Svengali. La protagonista se inscribe en un concurso de



Estreno en el DC de *El enemigo* (Venezuela, 2008), en el Centro Cultural del BID.

mujeres parecidas a Marilyn Monroe, y tras ello sufre una crisis de identidad que emula la vida de la mítica estrella rubia. Estreno en el DC.

**10 de septiembre.** Lanzamiento del **Cineclub del BID**, una serie de destacados largometrajes del pasado, proyectados en homenaje a uno de los países miembros del BID que en 2009 estuvo en primer plano. Con motivo de la exposición del Centro Cultural sobre **Canadá**, se proyectó la comedia musical de vanguardia ***The Saddest Music in the World*** (*La música más triste del mundo*), de **Guy Madden** (2003), protagonizada por **Isabella Rossellini** y **Mark McKinney**.

**8 de octubre.** En homenaje a **Canadá**, el Cineclub del BID presentó el clásico de Quebec, ***Mon oncle Antoine*** (*Mi tío Antoine*, 1971), una de las obras más aclamadas del cine canadiense. Dirigida por **Claude Jutra**, el largometraje relata una historia iniciática ambientada en la Quebec rural durante la Navidad, en cuya trama se ponen en evidencia las condiciones sociales de la región agraria en la década de 1940, poco antes de que se produjeran drásticos cambios sociopolíticos.

**20 de octubre.** Gala y función inaugural del **DC Latin American Film Showcase**, en colaboración con Portugal y España, organizada por la Asociación de Agregados Culturales Iberoamericanos para el estreno en el DC del largometraje ***Verónica*** (**Brasil**, 2008), del director brasileño **Mauricio Farias**, un drama policial ambientado en las favelas.

#### D. Colección de Arte del BID

La Colección de Arte del BID se ha enriquecido en el curso de las dos últimas décadas, al punto de convertirse en un bien importantísimo y de amplio reconocimiento. Las **1.767 obras de arte que el BID ha coleccionado durante más de cincuenta años** se exhiben en los tres edificios de la Sede en Washington DC, donde tanto los



Una pintura de Enrique Sánchez, *Serie Colombia No. 2*, de 2004, decora la sala donde la Secretaria de Estado, Hillary Rodham Clinton, y el Secretario General de las Naciones Unidas, Ban Ki-moon, hablaron ante la Conferencia de Donantes para Haití de 2009 (14 de abril de 2009). Foto: Unidad de Fotografía del BID

empleados del Banco como los visitantes pueden disfrutar contemplándolas. El reglamento que estipula el manejo de la Colección puede consultarse en el Manual Administrativo del Banco ADM 402.

La Colección incluye pinturas, esculturas, fotografías, obras en papel, objetos de cerámica y artesanías, que son una muestra cabal de la creatividad de la Región y de los logros de sus artistas más distinguidos. Las piezas que la integran constituyen la vívida expresión de un amplio espectro de experiencias sociales y tradiciones culturales, que reflejan el compromiso del Banco con la diversidad y contribuyen a poner de resalto la misión del BID como **embajador de buena voluntad** dondequiera se lo necesite.

*Actividades realizadas en 2009 con la Colección de Arte:* 26 piezas de la Colección del BID, junto con 24 obras de arte del Museo de las Américas de la OEA, se trasladaron a Medellín, Colombia, para ser exhibidas en la exposición **50 años, 50 obras**. Esta selección de obras fue captada en un

video con imágenes tomadas “detrás de la escena”, que luego fue colocado en YouTube y en el sitio web del BID. Desde su publicación en este soporte ha pasado a ser **el video más popular del Banco**, con más de 3.000 visitas en 2009.



Zhou Xiaochuan, Gobernador del Banco Popular de China, y Luis Alberto Moreno, Presidente del BID, se saludan frente a un grabado en colores del artista James Rosenquist, titulado *The Book Disappears for the Fast Student* (El libro desaparece para el estudiante veloz), de 1978.

Foto: Unidad de Fotografía del BID

En respaldo de las actividades de extensión del Banco, algunas obras de la Colección fueron prestadas para su exhibición temporaria. Además, se proporcionaron reproducciones digitales para eventos y publicaciones. Entre los eventos aludidos se contaron la ceremonia de firma de China como nuevo miembro del BID, una conferencia en Haití, la visita de la Secretaria de Estado de Estados Unidos, Hillary Rodham Clinton, la inauguración de la librería Pórtico, la celebración del 50° Aniversario en la Sede del BID y el stand de Género y Diversidad en la Reunión Anual celebrada en Medellín.

En 2009, el Centro adquirió dos nuevas obras de arte para la Colección. El movimiento de esta última dentro de las instalaciones incluyó 1.292 rotaciones de obras, debidas a traslados de personal y renovaciones del Banco. Se prepararon 130 propuestas de préstamo para la

### Adquisición reciente de la Colección de Arte del BID



#### Niurka Barroso

(cubano-canadiense; n. 18 de febrero de 1961, en Sancti Spiritus, Cuba)

*Uprootedness* (Desarraigo / Déracinement), 2008

De la serie *Emociones manufacturadas*

Fotografía; 132,08 × 88,06 cm

Colección de Arte del BID

Foto: Cortesía de la artista.

*Desarraigo* formó parte de la exposición *En otro lugar. Siete artistas de América Latina y el Caribe en Canadá*, organizada por el Centro Cultural del BID. La imagen pone de relieve los sentimientos de angustia y desarraigo inherentes a la inmigración.

decoración de oficinas individuales, y 37 piezas fueron sometidas a trabajos de conservación. Por otro lado, varios artistas cuyas obras integran la Colección visitaron el BID: Ana Isabel Diez Zuluaga, Armando Londoño, Julio Valdez, Nicolas Shi y Antonio Martorell.

La Colección de Arte del BID está cubierta por una póliza de seguros del Lloyd's de Londres para bienes de Bellas Artes, extendida por el límite total del seguro, que asciende a US\$2,5 millones para las obras que permanecen en la Sede del Banco de New York Avenue y a US\$2 millones para aquellas que se hallan en tránsito o en exhibición en otras partes del mundo.



Objetos e imágenes digitales de la Colección de Arte del BID aportan interés visual a una Conferencia de Género y Desarrollo sobre la Diversidad. En el **centro**: reproducción *Sin título (s/f)*, de Henry J. MacDonald (Jamaica); a la **izquierda**: escultura titulada *Mujer americana (1994)*, de Winston Strick (Guyana).

Foto: Debra Corrie

---

Para mayor información por favor dirigirse al Centro Cultural del BID, Félix Ángel, Coordinador General, 1300 New York Avenue, N.W., Washington, D.C. 20577, teléfono (202) 623-3774, fax (202) 623-3192. Correo electrónico [IDBCC@iadb.org](mailto:IDBCC@iadb.org); [www.iadb.org/cultural](http://www.iadb.org/cultural)

**Contactos en el Centro Cultural del BID:**

- Félix Ángel, Director y Curador (202) 623-3325
- Soledad Guerra, Coordinadora (202) 623-1213
- Anne Vena, Coordinadora de la Serie de Interamericana de Conciertos, Conferencias y Cine (202) 623-3558
- Elba Agusti, Coordinadora del Programa de Desarrollo Cultural (202) 623-3774
- Debra Corrie, Asistente de Manejo y Conservación de la Colección de Arte del BID (202) 623-3278

**Pasantes de 2009**

- Lorena Rebollo del Valle, Pasante, Historia del Arte y Sociología, y Bellas Artes, Universidad de Maryland, College Park, Maryland.
- Pablo Angulo, Pasante, Universidad de los Andes, Facultad de Humanidades y Educación, Mérida, Venezuela
- Claudia Liliana Pezo, Pasante, Universidad Católica, Facultad de Gobernabilidad y Desarrollo, Guayaquil, Ecuador